

## مرکز مشاوره اولیه در برلین

**BIG** HOTLINE



030.611 03 00

در خشونت خانگی، کمک به زنان و کودکان آنها .

هر روز - حتی در تعطیلات آخر هفته و تعطیلات -  
**24 ساعته**. در صورت نیاز مترجمان نیز حضور دارند.

کارکنان خط تلفن BIG در ارائه مشاوره به زنانی که خشونت خانگی را تجربه کرده اند تخصص دارند. و بطور حرفه ای با سوالات خود در مورد خشونت خانگی افراد را راهنمایی می کنند. همچنین کارمندان خط تلفن BIG می توانند با شما تماس بگیرند. کارکنان خط تلفن BIG مداخله در بحران، میانجیگری، امور پناهگاه، مشاوره و دیگر موارد را به همه ارائه می دهند. بعلاوه در مورد پلیس و راههای قانونی به شما آموزش می دهند. می توانید تماس بگیرید و اپراتور تلفنی را انتخاب کنید: اگر مشاوره تلفنی کفایت نمی کند کارمندان می توانند بلافاصله شما را راهنمایی کنند.

خطوط ویژه در ارتباط مخصوص با مراکز مشاوره و مداخله هستند:

Frauentreffpunkt, Frauenraum, Tara, Bora  
und Interkulturelle Initiative

خشونت خانگی یک مسئله شخصی نیست!  
برای خودتان و فرزندانتان کمک دریافت کنید!

**030.611 03 00**





## مراکز مشاوره برای عاملان خشونت خانگی:

مشاوره برای مردان - در برابر خشونت  
تلفن: 785 98 25 ، موبایل: 0170/380 18 14

مرکز پیشگیری از خشونت **BZfG**  
تلفن: 95 61 38 38

## مراکز مشاوره برای همجنسگرایان زن و مرد:

**Lesbenberatung**  
تلفن: 217 27 53

**Maneo**  
مشاوره برای همجنسگرایان و دوجنسگرایان  
تلفن: 216 33 36  
روزانه ساعت 17 تا 19

## حفاظت اضطراری از کودکان

روز و شب در دسترس

**Kindernotdienst**, تلفن: 61 00 61

مرکز اضطراری جوانان، تلفن: 61 00 62

مرکز اضطراری دختران، تلفن: 61 00 63

در مورد خدمات اضطراری این مراکز خطوط تلفن مرکز حمایت از کودکان تمام وقت آماده ارائه خدمات است

## مشاوره برای محافظت از قربانی و شاهدان جنایت

کمک به قربانیان، تلفن:

مرکز مشاوره برای قربانیان جنایت 395 28 67

دادگاه منطقه ای برلین و مرکز محافظت از شاهدان

**Amtsgericht Tiergarten**

Raum B 020/21, Wilsnacker Str. 6, 10557 Berlin

تلفن 90 14-34 98/90 14-32 06

**AHGATA - کمک افتخاری**, تلفن: 440 526 00

کمک افتخاری برای شروع روند و حمایت در طی پروسه.

[www.ahgata.de](http://www.ahgata.de)

حلقه سفید (**Weißer Ring**), تلفن: 833 70 60

**Wildwasser**, تلفن: 2 82 44 27 مرکز مشاوره دختران، برای

دخترانی که مورد خشونت جنسی قرار گرفته اند.

**Tauwetter**, برای مردان و پسرانی که مورد تجاوز جنسی قرار

گرفته اند تلفن: 693 80 07 سه شنبه ساعت 17 تا 18

پنج شنبه 17 تا 19

## خدمات اطلاعاتی و مشاوره ای خاص

**LARA**, تلفن: 216 88 88 خط ویژه  
مرکز مشاوره برای زنانی که مورد تجاوز و آزار و اذیت جنسی قرار گرفته اند

**Wildwasser**, تلفن: 693 91 92  
کمک به زنان و مشاوره درباره خشونت جنسی و کسانی که در کودکی مورد خشونت جنسی قرار گرفته اند

### **FrauenNachtCafé – nächtliche Krisenanlaufstelle –**

تلفن 61 62 09 70  
Kreuzberg, Friesenstraße 6  
ساعات کار: جمعه شنبه ساعت 2 تا 20  
شنبه یکشنبه ساعت 2-20  
چهارشنبه پنج شنبه ساعت 2-20

**انجمن زنان معلول در برلین،**  
تلفن 617 09 167/617 09 168

**Ban Ying**, تلفن: 440 63 73/74  
هماهنگی و مشاوره مرکز مبارزه با قاچاق انسان

**Al Nadi**, تلفن: 852 06 02  
محل ملاقات و مشاوره برای زنان عرب

**HINBUN**, تلفن: 336 66 62  
مرکز آموزشی و مشاوره برای زنان کرد

**In VIA**, تلفن: 85 78 42 69  
موبایل 0177 738 62 76  
مرکز مشاوره برای زنانی که قاچاق شده اند

**TIO**, تلفن: 612 20 50  
محل ملاقات و اطلاعات برای زنان ترکی

مرکز زنان **EWA**, تلفن: 442 55 42 اطلاعات حقوقی و مشاوره  
عمومی

**مرکز مشاوره زنان TARA**, تلفن: 787 18 340  
مشاوره به زبان انگلیسی فارسی و ترکی

**FRAUENRAUM**, تلفن: 448 45 28  
مشاوره به زبان انگلیسی

**مشاوره زنان BORA**, تلفن: 927 47 07  
مشاوره به زبان انگلیسی فرانسوی فارسی لهستانی روسی

**Frauentreffpunkt**, تلفن: 622 22 60  
پیامک 0151-567 40 945  
مشاوره به زبان انگلیسی لهستانی اسپانیایی و با زبان اشاره

**مرکز مشاوره چند فرهنگی**, تلفن: 80 19 59 80  
مشاوره به زبان ارمنی انگلیسی فرانسوی صربستانی و کرواسی،  
فارسی، لهستانی، روسی، اسپانیایی و ترکی. دسترسی برای معلولان

## پناهگاه

**اتاق زنان**, تلفن: 787 50 15 در دسترس برای استفاده از ویلچیر

**مرکز Hestia**, تلفن: 440 60 58

**مرکز Zuff**, تلفن: 694 60 67

**Frauenort-Augusta**, بی عدالتی  
تلفن 46 60 02 17 و 28 59 89 77  
فاکس 46 60 02 18 و 28 59 89 78  
پیامک: 0160-666 37 78

**پروژه مسکونی چند فرهنگی**, تلفن: 80 10 80 10

در این مکان شما می توانید اطلاعات اضافی (حقوقی) و کمک دریافت کنید:

## پناهگاه های زنان:

- پناهگاه زنان یک مسکن موقت برای محافظت از زنان (و فرزندانشان) از هر ملیتی است.
- می توانید روز و شب به پناهگاه زنگ بزنید.
- آدرس پناهگاه زنان ناشناخته است.
- مردان اجازه ورود به پناهگاه زنان را ندارند.
- اقامت در پناهگاه زنان رایگان است، زنان فقط باید خودشان و فرزندانشان را تامین کنند.
- در پناهگاه زنان مورد راهنمایی و حمایت قرار می گیرید.
- اقامت در پناهگاه زنان به خودی خود منجر به طلاق نمی شود و هیچ اطلاعی به مقامات اداره مهاجرت داده نمی شود.

2. **خانه مستقل زنان**، تلفن: 37 49 06 22

**پناهگاه زنان hestia**، تلفن: 559 35 31

4. **خانه مستقل زنان**، تلفن: 9161 18 36

**پناهگاه زنان BORA**، تلفن: 986 43 32 ، اتاق های معلولین

**پناهگاه زنان CARITAS**، تلفن: 851 10 18

**پناهگاه زنان چند فرهنگی**، تلفن: 80 10 80 50

**اقامتگاه درمانی زنان BORA**، تلفن: 97 99 96 46

## مراکز تخصصی مشاوره و مداخله

- به زنانی که مورد خشونت خانگی، تلفنی یا رو در رو قرار گرفته اند پیشنهاد می شود
- راهنمایی اجتماعی و قانونی
  - اطلاع به پلیس و اقدامات قانونی
  - انتقال به پناهگاه زنان
  - حمایت در پروسه های اداری و دریافت مسکن
  - ارائه مشاوره قانونی بصورت گروهی، مراقبت از کودکان و غیره
- این مشاوره محرمانه و رایگان می باشد و توسط کارکنانی که به زبان خارجی و مهارت های زبان اشاره مسلط هستند انجام می گیرد و در صورت نیازهای دیگر با واسطه صحبت می کنند.



## کجا و چه اطلاعاتی پیدا می‌کنم؟

### دادگاه خانواده:

#### **Pankow/Weißensee**

مسئول مناطق:

,Mitte (Mitte, Tiergarten, Wedding)  
,Pankow (Pankow, Weißensee, Prenzlauer Berg)  
Reinickendorf  
Kissingenstr. 5–6  
13189 Berlin-Pankow  
تلفن: 9 02 45-0  
طبقه دیپارتمان اطلاعات قانونی اتاق 2

#### **Schöneberg**

مسئول مناطق:

Steglitz-Zehlendorf und Schöneberg  
Grunewaldstr. 66–67  
10823 Berlin-Schöneberg  
تلفن: 9 01 59-0  
دیپارتمان اطلاعات قانونی اتاق 11

#### **Tempelhof-Kreuzberg**

مسئول تمام مناطق دیگر:

Hallesches Ufer 62  
10963 Berlin-Kreuzberg  
تلفن: 9 01 75-0  
دیپارتمان اطلاعات و مسائل قانونی در اتاق های F020 تا F029

مراکز اطلاعات مسائل قانونی دادگاه ها باز هستند:

دوشنبه تا چهارشنبه	ساعت 8.30 تا 15
پنج شنبه	ساعت 8.30 تا 18
جمعه	ساعت 8.30 تا 13

علاوه بر این، در دادگاه منطقه ای تمپلهوف (Tempelhof) هر روز بزرگ شنبه ساعت 9 تا 12 خدماتی برای مسائل خانواده و امور مدنی کلی وجود دارد.

### دادگاه جنایی:

تیرگارتن، تلفن: 90 14-0

در دادگاه عنوان کنید که می خواهید طبق قانون از محافظت علیه خشونت استفاده کنید. همچنین احضاریه مشترک برای حضور در مرکز رفاه جوانان با حضور مجرم برای شما خطرناک است و ممکن است برای حفاظت شما مشکل ایجاد می شود. در اینگونه موارد با مرکز رفاه جوانان مشورت کنید واز آنها راهنمایی و کمک بخواهید. بیانیه کتبی لازم نیست.

### **امور مربوط به توافق (156 FamFG)**

در رابطه با مسائل بازداشت، تعیین محل اقامت، ملاقات با کودک

- به توافق برسید
- به مراکز مشاوره مراجعه کنید، به ویژه برای رویکرد مبتنی بر رضایت طرفین و مسئولیت ها
- بر امکان توافق و مصالحه تمرکز کنید.

که می تواند

- با مشاوره
- و تحت شرایط قانونی تصویب شود.

باید آن را

- بصورت موقت و با حکم رسمی اجرا کنید.

باید آن را

با مشاوره و ارزیابی حقوقی انجام دهید و نسبت به قوانین مربوطه آگاه شوید. در شرایطی که خشونت خانگی اتفاق می افتد توافق طرفین نمی تواند کارساز باشد و بعنوان یک قاعده مورد عمل قرار گیرد. دادگاه نیز باید با توجه به قانون مربوطه 156 FamFG برای طرفین رای صادر کند.

### **غرامت و جبران خسارت**

واجد شرایط بودن خود را برای دریافت غرامت اثبات کنید که شامل بازپرداخت خسارت مالی می شود مانند هزینه های درمان، ضرر مالی برای از دست دادن درآمد و یا هزینه برای تعویض لباس پاره پاره و تخریب اموال. واجد شرایط بودن برای پرداخت غرامت بر شخص و برای جبران آسیب و لطمات شخصی مانند آسیب جسمی، درد و تحقیر است.

پدر بزرگ و مادر بزرگ و خواهر و برادر کودک همچنین حق دسترسی و ملاقات با کودک را دارند. که این دسترسی نیز با توجه به منافع کودک ارائه شده است. این باید مورد بررسی قرار گیرد که خشونت از سوی پدر بزرگ و مادر بزرگ به پدر رسیده است. اگر آنها طوری ثابت کنند که پیش آنها خطر و خشونت برای کودک ایجاد نمی شود و رفاه و آسایشش فراهم است می توانند از کودک محافظت کنند.

اگر مورد سوء استفاده، تهدید و آزار و اذیت قرار گرفتید، طبق قانون "پیشگیری از خشونت" علیه خشونت شوهر / شریک زندگی، ممنوعیت تماس (از جمله نزدیکی شخصی) برای شما کارساز است، توصیه می شود که درخواست تعلیق برای ملاقات مجرم با کودک خود بدهید. نباید از حقوق او گذشت ولی ممکن است دریابید که مجرم در تحویل کودک به شما اذیت کند و یا او را نزد شما مورد آزار و اذیت و یا تهدید قرار دهد. اگر چنین مواردی پیش آمد می توانید دوباره در پرونده پیگیری کنید تا دادگاه در حکم تجدید نظر کند. **اطلاعات بیشتر در این بروشور موجود است و یا می توانید با تماس تلفنی با خطوط BIG اطلاعات بیشتری کسب کنید.**

### **پروسه سرپرستی فرزند**

از 01.09.09 که قانون امور خانواده و مسائل مربوط به صلاحیت سرپرستی داوطلبانه به اجرا درآمده است. پس از آن اصول زیر در مراتب در نظر گرفته می شود:

### **اصل شتاب (155 FamFG):**

تعیین محل اقامت، ملاقات با کودک و خطراتی که کودک را تهدید می کند باید در درجه اول با توجه به ماده (1666 BGB، 1666 a) بررسی شود و در دادرسی مربوطه طرفین موارد خود را عنوان کنند. این به این معنی است که یک ماه پس از آغاز این روند، یک تاریخ محاکمه معین خواهد شد که در آخرین برنامه ریزی مشخص می شود. درخواست نقل مکان و ملاقات طرفین تنها در موارد خاص بررسی می شود. به همین دلیل برای درخواست به تعویق انداختن باید دلیل خوبی ارائه شود!

در این تاریخ، طرفین باید (در صورت لزوم با وکیل خود / یا خود وکیل) حضور یابند، مرکز رفاه جوانان برای کودک زیر 14 سال خود اقدام می کند. برای مادرانی که تحت خشونت قرار گرفته اند، در این تاریخ ممکن است مشکل شخصی وجود داشته باشد و از طرفی دادرسی مشترک یک خطر برای او در برخواهد داشت. درخواست برای به تعویق انداختن تاریخ و یا دادرسی جداگانه باید همراه با دلیل باشد. به وضوح عنوان کنید که مورد خشونت خانگی قرار گرفته اید.

باشید. اگر هر دوی شما اجاره نامه را امضا کرده اید برای حل و فصل این قضیه از یک وکیل یا مشاور کمک بگیرید. دادگاه ممکن است به شما مجوز استفاده انحصاری از منزل را دهد ولی قطعا برای یک دوره زمانی محدود خواهد بود. این گزینه نیز ممکن است اگر اجاره نامه توسط عاملان منعقد شده باشد. علاوه بر این، همیشه امکان نفوذ، سوء استفاده، تهدید، آزار و اذیت و ممنوعیت تماس (از جمله نزدیکی شخصی) است با توجه به بند 1 این ماده امکان رسیدگی سریع وجود دارد. توجه داشته باشید که رای دادگاه بدون جلسه و با توجه به ماده قانونی صادر خواهد شد. اگر درخواست کمک حقوقی دارید برای مراحل اولیه باید زمان آن را در نظر داشته باشید اقدامات مربوطه چندی پس از درخواست انجام می شود. در رابطه با تصمیمات اتخاذ شده پلیس و مرکز رفاه جوانان مطلع خواهند شد.

## بازداشت

کودکان همیشه بخاطر خشونت تحت تاثیر منفی قرار می گیرند. برای جلوگیری از سوء استفاده شریک زندگی خود را از او جدا کنید و یا درخواست اقدام قانونی برای حفاظت از خود دهید، شما می توانید، برای جلوگیری از خطر بیشتر برای فرزند خود درخواست اقامت موقت و یا کلا حضانت کودک خود را به دادگاه خانواده ارائه دهید. این درخواست می تواند صرف نظر از درخواست طلاق و بصورت مجزا انجام شود. ممکن است دادگاه به خاطر کودکان اجرای این درخواست را ملزم کند. بنابراین ممکن است طبق ماده 1666 BGB استفاده از خانه اقامت و تماس با افراد خانه برای مجرم ممنوع شود.

## حق ملاقات

صرف نظر از مقررات بازداشت پدر معمولاً باز هم حق دسترسی و ملاقات کودکان را دارد. در صورت وجود خطر سوء استفاده بیشتر برای شما و یا کودکان و مشاهده خشونت، شما می توانید برای تعلیق یا محرومیت موقت یا دائم از این حق برای پدر، دادگاه خانواده را مطلع کنید و درخواست مربوطه را بدهید. غالباً، دادگاه با رعایت تساوی حق و مصالحه، حق دسترسی و ملاقات فرزند را تحت نظارت و حضور یک فرد مورد اعتماد یا یک همکار / یا کارمند مرکز رفاه جوانان و سازمان قابل قبول دیگری ممکن می سازد. ناپدیری ها (همسر سابق/ فعلی یا شریک جنسی مادر) نیز این حق را دارند اگر بچه زمان زیادی را در خانه مشترک با آنها باشد و این دسترسی منوط به انتخاب فرزند است. اگر ناپدیری به کودک و یا شما ابراز خشونت کرده است شما می توانید این حق ملاقات را حذف و یا تعلیق کنید و این امر منوط به حکم دادگاه است و می تواند ملاقات را فقط محدود به حضور نفر سوم کند.

## شما می توانید هنوز هم این درخواست را بدهید:

- غرامت و جبران خسارت (دادگاه مدنی)
- اقدامات کلی برای حفاظت از اطلاعات شخصی شما مطابق با ماده 823، 1004 از قانون مدنی (BGB)
- بازداشت (دادگاه خانواده)
- تعلیق از حق دسترسی (دادگاه خانواده)

در این مرحله، شما باید به دنبال یک وکیل یا مشاور باشید تا با تمرکز بر قانون کارها را پیش ببرید. اگر شما درآمد کمی دارید و نمی توانید وکیل بگیرید، مشاوره / کمک های حقوقی می تواند به شما داده شود.

از آنجا که دادگاه و تصمیم گیری می تواند مدت زمان طولانی طول بکشد، تأمین حفاظت و دیگر مطالبات مدنی شما در رسیدگی اولیه اعمال می شود. فرم مربوطه برای درخواست شما در مراکز مشاوره زنان را می توانید از سایت های زیر دریافت کنید: [www.big-koordinierung.de/Schutzantrag/](http://www.big-koordinierung.de/Schutzantrag/)

## دستور حفاظت

ممکن است مجرم با توجه به ماده 1666 BGB که به نفع کودکان است توسط دادگاه درباره سوء استفاده، تهدید، آزار و اذیت و ممنوعیت تماس (از جمله نزدیکی شخصی) با توجه به بند 1 این ماده حکم برای او صادر شده می شود. مثلاً کارهای زیر برای او ممنوع می شود. تماس با شما، رفت و آمد به محل کار یا منزل شما، مهد کودک یا مدرسه فرزندان شما. در صورت وقوع این امر پلیس مطلع خواهد شد. اگر او نقض حکم کند طبق این ماده محاکمه می شود. شما می توانید پلیس را در جریان بگذارید و پرونده از سر گرفته می شود. همچنین می توانید از دادگاه بخواهید که او را جریمه یا موظف به پرداخت غرامت کند. همچنین بازداشت او نیز ممکن است انجام شود.

## تخصیص خانه

شما می توانید طبق تبصره 2 این ماده از دادگاه درخواست تخصیص خانه را داشته باشید. با توجه به ماده 1666 BGB می توانید این امر را برای حفاظت از فرزندان خود نیز انجام دهید. اگر ازدواج کردید یا در رابطه دیگری هستید می توانید طبق ماده 14 این قانون تقاضای منزل مخصوص برای رابطه قانونی با شریک جنسی را داشته باشید و یا طبق ماده 1361 درخواست تخصیص منزل برای تاهل خود کنید. درخواست شما مبنی بر این است که شما می خواهید تنها زندگی کنید یا قبلاً هم تنها زندگی می کرده اید و یا بخاطر اینکه با مشکلات خاص مواجه نشوید منزل جداگانه برای شما ضروری است. با تخصیص منزل به شما رفت و آمد مجرم به آنجا ممنوع می شود. اگر به تنهایی مستاجر یک خانه هستید و با شریک جنسی خود (بدون ازدواج) زندگی می کنید می توانید قبل از فرایند دادگاه درخواست تخلیه خانه را داشته

اگر شما (و فرزندان) قربانی خشونت خانگی یا آزار بوده اید می توانید در دادگاه درخواست پناه و محافظت و خانه مشترک داشته باشید. دادگاه خانواده مسئول است. هنگامی که پروسه دادگاه صرفاً در منطقه خاص باشد موارد زیر در نظر گرفته می شود:

### دادگاهی که در منطقه اش

- جرمی اتفاق افتاده است،
- خانه ای که متهم بصورت مشترک
- و یا تنها زندگی می کند.

دادگاه محلی در دادن منزل با توجه به ماده های 1568a، 1361b یا 14، 17 صلاحیت را با در نظر گرفتن موارد زیر به طور انحصاری، مشخص می کند:

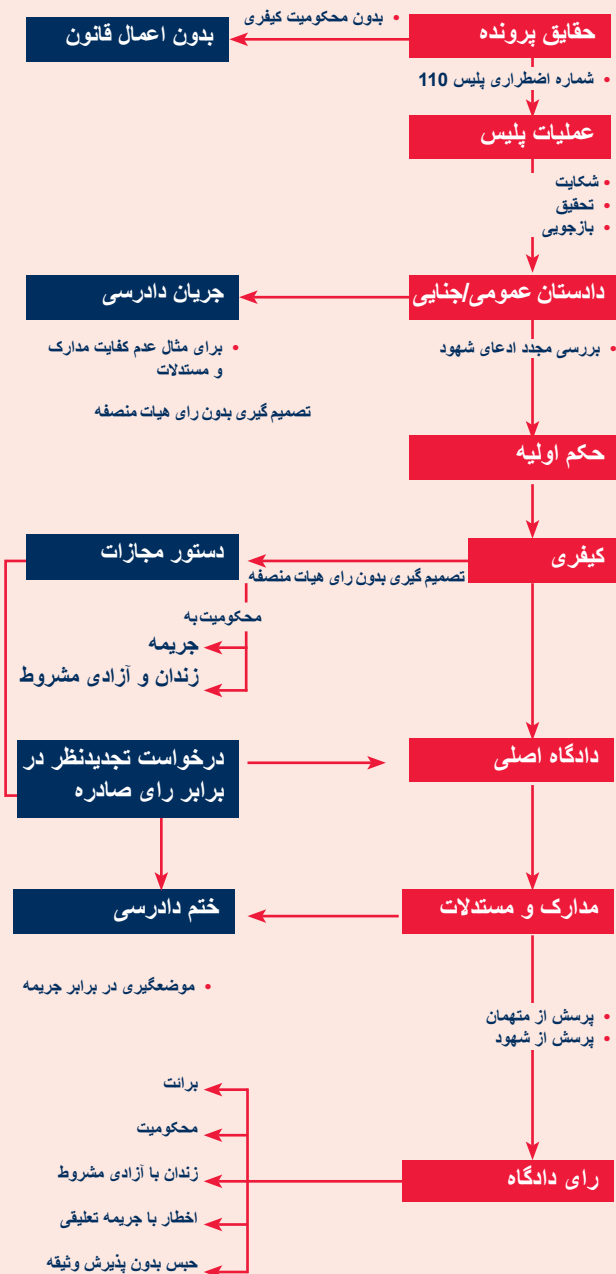
### دادگاهی

- که در آن دادرسی زوج یا رابطه مدنی در تعلیق است یا بود
- در منطقه ای که خانه زوج (همسران یا شرکای جنسی) آنجاست،
- منطقه ای که متهم زندگی می کند،
- منطقه ای که خواهان (متقاضی) در آن زندگی می کند.

برای بهره مندی فرزندان از مواد 1666 a و 1666 قانون مدنی (BGB) درخواست ارائه شود، از آنجا که قانون حفاظت از خشونت قابل اجرا برای آنها نیست. فرزندان بزرگتر از 14 سال می توانند خودشان درخواست دهند و یا با استخدام یک وکیل اینکار را انجام دهند. ممکن است برای حکم موقت، درخواست خود را صرف نظر از شروع دادرسی ارسال کنید. در موارد اضطراری، اقدام قانونی سریع انجام دهید. این درخواست باید موجه و طبق شرایط باشد تا به آن ترتیب اثر داده شود. اثبات با توجه به شواهد قابل قبول است، و مثلاً با توجه به استشهاد انجام می شود. برای اجرای این قانون نیاز به ارائه مدارک نیست به طوری که با یک پرس و جو می توان بلافاصله انجام شود. باید شواهد و قرائن به اندازه کافی باشد تا بتوان بطور کاربردی از آن استفاده کرد.

در صورت نیاز می تواند صحبت های خود را زمانی داشته باشید که متهم نباشد و بصورت جداگانه محاکمه شود اگر فکر می کنید در مواجهه با او دچار مشکل می شوید. این امر باید به درستی انجام شود.

## بعنوان مثال - پیگرد قانونی



آیین دادرسی کیفری برای برخی جرائم شامل می شود که شما می توانید بعنوان مصدوم و یا شاکی از آن استفاده کنید. در چنین شرایطی بعنوان قربانی یک جرم و یا شاهد می توانید و حق این را دارید که در جلسه دادگاه از شوهر شریک جنسی و یا دیگران سوال بپرسید.

می توانید به عنوان شاکی پرونده درخواست کمک حقوقی نیز بنمایید. درباره مراکز مشاوره زنان، شما می توانید در تماس با وکلای با تجربه مشاوره حقوقی رایگان دریافت کنید (برای وقت گرفتن تماس تلفنی برقرار کنید). تمام سوالات شما در مورد روند کار به وضوح پاسخ داده می شود (استخدام وکیل، کمک حقوقی، روند کاری، گزینه های حفاظت، نوشتن عریضه و شکواییه در پرونده کیفری و غیره).



طبق قانون حدود یک سال طول می کشد. در دادگاه شما مجددا باید شرح ماوقع را بگویید چون امکان دارد تصمیم ییم و رای دادگاه با گفته های شما به نحو دیگری تغییر کند و دادگاه ملاک تصمیم گیری خود را صرفا بر پایه گفته های افراد قرار دهد. دادستان، و شما می توانید سوالات بیشتری از متهم بپرسید و مباحث دیگری را در دادگاه مطرح کنید. اگر تصمیم بگیریید که در دادگاه سکوت کنید و از شهادت دادن در دادگاه امتناع کنید ممکن است گفته های قبلی شما ملاک تصمیم گیری قرار نگیرد. سپس رای قطعی صادر می شود مگر اینکه شواهد و مدارک دیگری وجود داشته باشد که باعث تبرئه و یا مجازات شود. لطفا توجه داشته باشید: اگر متهم در حبس نباشد می تواند آزادانه در دادگاه حضور یابد. اگر از مواجهه با او می ترسید می توانید تا زمانی که نوبت شما می شود در اتاق دیگر که تحت کنترل است منتظر بمانید. از قبل دادگاه را پیدا کنید (شماره تلفن دادگاه روی احضاریه است) و به مرکز حمایت شاهدان جرم ارجاع دهید (بخش آدرس ها را ببینید). در دادگاه متهم حضور دارد. طی بازجویی از او، تحت شرایط خاصی می تواند کنار گذاشته شود. جلسه دادگاه عمومی و علنی است (تحت شرایط خاصی می توان بخشی از این جمعیت عمومی را کاست). شما می توانید

همراه دیگر افراد باشید. در طول بازجویی همراهان باید در قسمت حضار باشند. ولی می توانید درخواست کنید که کنار شما بنشینند. با توجه به اظهارات متهم، شاهد / شاهدان و در صورت اقتضاء، کارشناسان، دادستان رسمی / عمومی تمامی گفته ها و شواهد و قرائن جمع بندی می شود. اگر وکیل دارید می توانید وکیل خود را به نمایندگی از خود معرفی کنید تا کار را پیش ببرد. سپس متهم می تواند

مطالب خود را عنوان کند. سپس دادگاه قضاوت می کند و تصمیم خود را می گیرد

- پرداخت جریمه نقدی یا
- حبس برای متهم برای یک دوره مشخص که ممکن است به حالت تعلیق نیز در بیاید
- یا بعد از گذران دوره خاص
- دادگاه او را تبرئه می کند زیرا از نظرش شواهد و مدارک برای محکومیت کافی نیست.

با این وجود دادگاه می تواند مثلا جریمه نقدی برایش در نظر بگیرد. همیشه به دنبال یک وکیل یا مشاور معتمد باشید تا بتواند در جریان این امور شما را راهنمایی و کمک کند. یعنی در جلسه دادگاه بتواند همراه شما باشد و یا بتواند از سوی شما مطلبی را عنوان کند. اگر می خواهید می توانید خودتان کارها را پیش ببرید. برای این امر با وکیل یا مشاور مشورت کنید.

پس از بازجویی پلیس اسناد شما برای بررسی تحویل دادستان ، خواهد شد. در این مرحله مدارک شما برای کیفرخواست بررسی می شود.

معمولا پس از بازجویی مراحل زیر انجام می شود:

### تنظیم مدارک / اختتام رسیدگی

دادستان رسمی / دولتی در صورت کافی نبودن شواهد و مدارک برای محکومیت، ادامه رسیدگی به پرونده را فسخ می کند. در زمان تنظیم مدارک، شما می توانید تقاضای فرجام کنید. می توانید این امر را در یکی از مراکز مشاوره (قسمت آدرس ها را ببینید) که ارائه مشاوره حقوقی رایگان دارند، بررسی کنید.

### تفہیم اتهام / مجازات

درخواست کیفرخواست قبل از دادگاه انجام می شود و دادستان با استفاده از شواهد و مدارک آن را بررسی می کند.

مجازات متهم می تواند جریمه یا حبس مشروط باشد که توسط دادگاه حتی می تواند بدون محاکمه و کتبا اعلام شود. بعد از این مراحل دادگاه به اتمام می رسد. به شما در مورد حکم اطلاع داده نمی شود مگر اینکه کتبا از دادستان یا مقام مسئول مربوطه، این درخواست را داشته باشید. بعنوان قربانی یک جنایت، می توانید از پلیس تقاضا کنید که در رابطه با نتیجه اقدامات به شما اطلاع داده شود.

### تاریخ دادگاه

دادگاه تصمیم می گیرد که برای دادرسی اجازه صادر کند و تاریخ محاکمه دادگاه را مشخص کند. در دادگاه تمامی شاهد یا شاهدان و مجرم حضور می یابند.

مرکز مربوطه (LABO) باید بررسی کند که مسدود کردن اطلاعات شما قانونی باشد. بنابراین ضروری است که توضیح دهید چرا به مسدود کردن اطلاعات خود نیاز دارید. مثلاً می‌توانید این کار را انجام دهید، موارد زیر را بنویسید اگر در خطر هستید یا بوده‌اید یا تهدید شدید، اینکه چه آسیب‌ها و صدماتی را متحمل شده‌اید، این قضایا چه مدت به طول انجامیده، دقیقاً از چه چیزی هراس دارید و غیره. بر اساس رسیدگی LABO شاید نیاز به مدارک بیشتری داشته باشید. بعنوان مدرک: مثلاً گواهی پزشکی معتبر، تاییدیه شاهدان، شماره پیگیری شکایت را همراه داشته باشید.

در مورد کاربرد چنین اسنادی مرکز مشاوره می‌تواند به شما کمک کند تا چگونگی ن از پیشرفت کارتان مطلع گردید. در مورد شروع مسدودی اطلاعات و مدت زمان دوره آن (مثلاً 6 ماه، یک سال) کتباً به شما اطلاع داده می‌شود. تاریخ معین را در نظر داشته باشید از آن تاریخ به بعد مسدودی اطلاعات بصورت اتوماتیک منقضی خواهد شد. باید مسئله زمانی را همیشه مد نظر داشته باشید. خیلی مهم است اگر تهدیدها علیه شما ادامه دارد حتماً به LABO اطلاع دهید.

ضمناً تقاضای اقامت برای فرزندان نیز از اهمیت ویژه‌ای برخوردار است. در غیر اینصورت مسدودی اطلاعات شامل فرزندان نمی‌شود. بدون این امر، ممکن است اطلاعات آنها در دسترس باشد.

### **اطلاعات چگونه مسدود می‌شوند؟**

زمانی که مسدودی اطلاعات شما آغاز شود اطلاعات شما فقط در دسترس مقامات مسئول قرار می‌گیرد (مثل دادگاه مرکز رفاه جوانان و غیره). در قبال درخواست تماس و درخواست اطلاعات شما از سوی اشخاص و یا شرکت‌ها، ابتدا شما در جریان قرار می‌گیرید و در صورت تایید شما مبنی بر عدم وجود خطر، اطلاعات در اختیار آنها قرار می‌گیرد. شما باید به این سوال در موعد مقرر و بازه زمانی معین پاسخ دهید. اگر نمی‌خواهید اطلاعات شما در اختیار سازمانهای مختلف قرار بگیرد باید توجیهی برای این امر داشته باشید که چرا این مسئله ممکن است برای شما خطر آفرین باشد. توصیه میشود خودتان با شخص متقاضی تماس بگیرید تا از افشای ناخواسته آدرس شما جلوگیری شود. از سیستم مسدودی اطلاعات خارج نشوید LABO تصمیم می‌گیرد که آدرس و اطلاعات شما مسدود باقی بماند یا خیر.

## تصمیم می‌گیرید که خانه را ترک کنید.

اگر به تنهایی خانه را ترک کنید و یا همراه با فرزندانتان، می‌توانید به مرکز پناهگاه زنان (که در انتهای این بروشور آدرس های این مراکز ذکر شده است) بروید و در آنجا بمانید. **از دانستن آدرس دقیق خود مطمئن شوید!** زیرا برای مسائل بعدی مانند دادگاه خانواده تصمیم به اقامت و حضانت فرزندان لازم است.

قبل از ترک منزل وسایل شخصی خود را حتما با خود بردارید از جمله

- پاسپورت و کارت شناسایی خودتان و فرزندانتان
- شناسنامه/سند ازدواج
- دفترچه بیمه درمانی خودتان و فرزندانتان

موارد زیر نیز می‌تواند شامل این امر باشند:

- اسناد مجوز اقامت
- اجاره نامه
- مدارک حقوق و مستمری/استخدام
- آگهی مرکز کار یا دفتر خدمات اجتماعی
- حضانت فرزند
- اسناد حساب های بانکی
- دارو
- وسایل شخصی برای خودتان و فرزندانتان (لباس لوازم بهداشتی، اسباب بازی، لوازم مدرسه، سر رسید و غیره)

اگر به وسایل شخصی دیگری در منزل خودی نیاز دارید بعدا پلیس می‌تواند ترتیب دریافت آنها را بدهد و اگر احتمال خطر ادامه داشته باشد پلیس شما را محافظت خواهد کرد.

## مسدود کردن اطلاعات منزل جدید شما

طبق قوانین ثبتی برلین، طی 14 روز کاری، مسدود کردن اطلاعات منزل جدید شما انجام می‌شود. اگر از همسر یا شریک جنسی خشن خود جدا شده اید و به منزل جدیدی نقل مکان کرده اید و یا به پناهگاه زنان رفته اید ولی هنوز هم از خشونت و تهدید های او می‌ترسید می‌توانید اطلاعات آدرس جدید خود را با مراجعه به دفاتر خدمات شهروندی مسدود کنید تا دیگر نتواند ردی از شما داشته باشد.

## چگونه باید برای مسدود کردن اطلاعات اقدام کرد؟

شما در پناهگاه زنان یا مرکز مشاوره فرم مربوطه را دریافت خواهید کرد. شما می‌توانید خودتان یک تقاضای ساده برای این امر بنویسید. در این تقاضا باید نام خود، نام فرزندتان تاریخ تولد و آدرس جدید را بنویسید. اگر از استان یا ایالت دیگری می‌آیید باید هر چه سریعتر برای مسدود کردن اطلاعات خود به ایالت و استان خود بازگردید.

اگر دوباره به روشهای مختلف تهدید شدید باید فوراً وکیل یا پلیس یا مقامات مسئول را خبر کنید تا شخص مربوطه را تحت پیگرد قرار دهند.

اگر تجاوز و یا خشونت شریک جنسی و یا همسر (سابق) شما محرز شود می‌توانید تحت حمایت (قانونی) قرار بگیرید.

### **نکته مهم:**

- از آغاز هر نوع خشونت و تهدید شوهر و یا شریک جنسی، هر چه رخ داده را بازگو کنید.
- اگر از خشونت بیشتر علیه خودتان، فرزندان و کسانی که به شما کمک می‌کنند، نیز هراس دارید این مساله را مطرح کنید.
- از تمام کسانی که ماجرا را دیده اند یا شنیده اند نام ببرید.
- در صورت امکان مدارک پزشکی از مصدومیت های قبلی خود و نتایج بخش را نیز بیان کنید و ارائه دهید.
- شمای کلی حادثه را در یاد داشته باشید. رخداد را با جزئیات دقیق مثل روز و ساعت و نام شاهدان یادداشت کنید و همچنین تهدیدهای بیشتر و یا خشونت را نیز بنویسید. این اسناد در دادگاه های بعدی به شما کمک می‌کند. اگر آسیب دیدگی دارید در مراجعات بعدی به پزشک و یا مرکز درمانی اطلاع دهید. به همین منظور یک فرم کامل و دقیق از وضعیت شما به پلیس ارائه می‌شود.

### **مراقبت های پزشکی و مدارک پزشکی**

اگر آسیب دیده اید باید به دنبال مداوای خود نزد یک پزشک / یا پزشک معتمد خود باشید. در خشونت خانگی و یا خشونت جنسی، بلافاصله بعد از اتفاقات باید به یک بیمارستان یا نزد پزشک بروید (در صورت امکان همراه با عکس برداری) تا بتوانید از آسیب هایی که دیده اید سند سازی کنید تا آثار جرم قابل ردیابی باشد. مهم است که بعد از این آزمایش ها خود را بشویید هر چند که ممکن است این کار خیلی ناخوشایند باشد. بقیه اشیاء، لباس ها، لباس زیر تماماً نمایانگر خشونت هستند باید آنها را نگه دارید و درون کیف یا نایلونی قرار داده و تحویل پلیس دهید. در رابطه با آسیب دیدگی های خود گواهی پزشکی بگیرید. اینگونه سند و مدرک ها برای پیگیری های بعدی بسیار مهم هستند. برای کسب اطلاع بیشتر در زمینه اقدامات جنایی به بخش ذکر شده در صفحه 11 مراجعه کنید.

شما می توانید با تلفن بیگ (BIG) تماس حاصل کنید و سوالات بیشتری در مورد محافظت، گزینه های قانونی و حمایت بیشتر بپرسید. اگر می خواهید که بیگ (BIG) با شما تماس بگیرد، شماره تلفن خود را به آنها بدهید و اعلام رضایت خود را اطلاع دهید. توصیه می شود (حتی اگر پلیس اقدامی در این مورد انجام نداده است) محافظت از خود را تحت قانون محافظت در برابر خشونت، برای بلند مدت درخواست کنید. ممنوعیت تخصیص خانه مشترک، نزدیکی ارتباط و تماس نیز جزء حقوق مدنی این قانون به شمار می رود.

## **شما در مرکز پلیس (کلانتری) شکایت خود را تنظیم می کنید**

پلیس موظف به قبول و انجام بعضی موارد است این امر می تواند توسط همسایه ها اقوام و پلیس و یا خود شما بصورت گفتاری و یا کتبی ثبت شود. و در جزییات تمامی موارد شخصی شما باشد. شما این حق را دارید که به جای آدرس خانه تان، آدرس دیگری را در اختیار پلیس بگذارید که در مواقع اضطراری و خطرناک و خاص، دسترسی به شما میسر باشد. این آدرس، می تواند آدرس یک وکیل، دوست، محل کارتان، و غیره باشد.

اتفاقاتی را که برای شما رخ داده است، توضیح دهید. از پلیس یک بسته آموزشی دریافت می کنید که در مورد حقوق شما بعنوان مجروح و مصدوم در یک حادثه ارتکاب جرم است. و یک شماره پرونده پلیس نیز برای شما در آن لحاظ شده است.

از آنجایی که اظهارات شما برای پیشرفت روند تحقیقات پلیس بسیار مهم است، شما یک احضاریه و ضرب الاجل برای دادرسی شهود دریافت خواهید کرد. اگر شما تحت حفاظت هستید می توانید تاریخ جدیدی نیز تعیین کنید. می توانید قبل از آن تاریخ در یک مرکز مشاوره حضور یابید و یا یک وکیل می تواند شما را راهنمایی کند. بعنوان یک ضابطه این امکان وجود دارد که پرس و جو همراه با شخصی باشد که شما به او اعتماد دارید و یا می تواند با یک وکیل باشد. احتمالاً با این مورد برخورد داشته اید.

اگر شما با متجاوز رابطه ای داشته باشید مثلاً نامزد یا همسر شما باشد و یا شریک زندگی تان است، در صورت لزوم از ارائه دادن شواهد و مدرک امتناع می کنید. یعنی شما در هر زمان می توانید تصمیم بگیرید که نسبت به این مسائل در دادگاه شهادت ندهید. فایل ها برای چندین سال نگه داشته می شوند. اگر بعداً تصمیم بگیرید که می خواهید شهادت بدهید، می توانید این کار را انجام دهید.

سپس تصمیم بگیرید که آیا پلیس می تواند بصورت فوری نزد شما بیاید.

تا زمانی که پلیس می رسد، سعی کنید امنیت لازم را برای خود فراهم سازید و به محل امنی بروید، مثلا توسط همسایه ها، یا در مغازه ها، یا خود را به خانه برسانید.

اطلاعات تماس و محل خود را در اختیار پلیس بگذارید.

**اگر پلیس بیاید، با شما بصورت جداگانه و در نبود مرتکب جرم صحبت می کند و شما می توانید وضعیت تان را شرح دهید. شما و فرزندانتان می توانید تحت محافظت پلیس محل را ترک کنید**

- و به محل امنی بروید (مثلا به پناهگاه زنان)،
- تا تحت درمان و مراقبت پزشکی قرار بگیرید و یا اینکه صدمات
- و آسیب هایی و آثار خشونت علیه خود را سند سازی و ثبت کنید.

**اگر در وضعیت خطرناک و بحرانی هستید، یا جرم و بزهی اتفاق افتاده است،**

- با جزییات توضیح دهید که چه پیش آمده است، به این ترتیب آنها می توانند اقدام مناسب را جهت حفاظت از شما و تحت تعقیب قرار دادن مجرم، انجام دهند،
- همچنین در مورد آسیب هایی که قبلا دیده اید و یا صدماتی که قابل رویت نیستند، نیز صحبت کنید،
- در صورت امکان، شاهدان ماجرا را نیز تعیین کنید،
- عاملان را در موقعیت مناسب به پلیس ارائه کنید.

پلیس می تواند راهی برای خروج متجاوز از آپارتمان ایجاد کند، کلیدها را از او بگیرد و ورود به آپارتمان را برای او ممنوع کند. این خروج و ممنوعیت می تواند تا 14 روز ادامه یابد اگر خطر این وجود داشته باشد که متجاوز مجددا اقدام به خشونت علیه شما و فرزندانتان کند. علاوه بر این پلیس می تواند متجاوز را از نزدیک شدن و تماس با شما و فرزندانتان منع کند. این ممنوعیت می تواند تا چندین روز ادامه یابد و مربوط به محل هایی که باشد که شما و فرزندانتان مجبور هستید در آنجا باشید (مثل محل کار مدرسه و غیره).

همچنین پلیس می تواند متجاوز را موقتا حبس کند مشروط بر اینکه احتمال رخداد خطر زیاد باشد و پیشگیری از خطر ممکن نباشد. زمانی که از حبس آزاد شود به شما اطلاع داده می شود، به افسرهای پلیس یا مقامات مسئول اطلاعات تماس و آدرس خود را بگویید.

## خشونت در محیط خانه و خانواده (خشونت خانگی) چیست؟

با آنها ارتباط دوستانه و یا خانوادگی دارید، صرفنظر از اینکه این رابطه

- هنوز وجود دارد،
- در حال تمام شدن است
- یا تمام شده است
- یا هنوز در دادگاه در حال بررسی است، البته باشد توجه داشت که ما هنوز وارد مبحث خشونت به بچه ها نشدیم.

خشونت خانگی (حتی خشونت هایی که مشاهده می شوند) برای کودکان که دوران طفولیت خود را سپری می کنند خطرناک است.\*

\* تعریف متداول در مجلس سنای کشور، سازمان ورزش، قوه

قضائیه

10/2001

## محافظت پلیس

در پلیس برلین، افسرهای پلیس و مقامات رسمی در رابطه با خشونت خانگی و تجاوز جنسی تجربه دارند و آموزش دیده اند. تلفن 110 برای تماس با پلیس در تمامی ساعات شبانه روز رایگان است.

- اگر با پلیس تماس می گیرید: این اطلاعات را با آنها در میان بگذارید،**
- اینکه توسط کسی یا چه چیزی در معرض خطر هستید و آیا خطر جدی است یا خیر،
  - اینکه توسط کسی یا چیزی آسیب دیده اید یا خیر.

- اگر متجاوز آنجا را ترک کرده، و دیگر آنجا نیست به پلیس بگویید،**
- اینکه به خشونت بیشتر تهدید شده اید یا خیر،
  - اینکه شخص متجاوز اسلحه دارد یا خیر.



شوهر و یا شریک جنسی زن، که مرتکب خشونت فیزیکی و یا جنسی شده است به نوعی مرتکب جرم شده و توسط پلیس و فوه قضاییه تحت تعقیب و مجازات قرار می گیرد (بخاطر جرائمی مانند تجاوز جنسی، اجبار به عمل جنسی و یا حبس).

در این بروشور، تمرکز ما بر این است که شما بعنوان قربانی اصلی خشونت با مفاهیم و مطالب مربوط آشنا شوید و در واقع مخاطب اصلی ما فردی است که خشونت بر وی روا داشته می شود اما در عین حال در مورد نقش شما به عنوان مثلاً یک قوم و خویش، همسایه، یک متخصص در زمینه مسائل اجتماعی سلامت رفاه جوانان و یا یک مقام مسئول نیز به اختصار صحبت خواهیم کرد.

ما می خواهیم به شما در مورد حق و حقوقتان برای دفاع از خود در قبال خشونت در محیط خانه، اطلاع رسانی کنیم تا از خود و از ک ودکان خود در برابر خشونت های بیشتر محافظت کنید.

در اولین بخش بروشور در مورد امکانات پلیس برای محافظت از شما در برابر خشونت اطلاع می دهیم و اقداماتی که می توانید برای محافظت از خودتان و فرزندانتان انجام دهید.

در بخش دوم توضیحاتی در مورد موارد جنایی داده خواهد شد، و اینکه شما بعنوان شاهد نقش و حق دارید، و می توانید کمک و توصیه بیشتری را بدست آورید.

سومین بخش از این بروشور اطلاعاتی در مورد روش های مدنی به شما می دهد که می توانید به وسیله آنها از خود در برابر خشونت بیشتر شوهر و یا شریک جنسی تان، محافظت کنید. متوجه می شوید که چگونه متجاوز را از حریم خانه منع کنید و از رخدادهای پیش آمده چگونه در دادگاه استفاده کنید.

## خشونت علیه زنان اغلب در مامن آنها یعنی "خانه شان" رخ می دهد.

نوع 4. زنان در آلمان، از خشونت (جسمی و یا جنسی) به درجات متفاوت رنج می برند، که این خشونت و آزار ناشی از رابطه کنونی و یا رابطه (های) قبلی آنان با شریک زندگی شان می باشد. این نتیجه یک نظرسنجی است که توسط یک نهاد فدرال درباره خانواده، سالمندان، زنان و جوانان انجام گرفته است و در سال 2004 گرد آوری شده است، در این نظرسنجی بیش از 10000 خانم به سوالات پاسخ دادند. خشونت اکثرا توسط مردان رخ می دهد و تبعات آن آسیب های جدی برای افراد است.

مردها نیز در رابطه های خود از خشونت رنج می برند و مورد خشونت قرار می گیرند. البته اغلب خشونت علیه مردان، توسط مردان انجام می شود و این عمل در اماکن و انظار عمومی رخ می دهد.

حداقل از هر دو مورد، در یک مورد کودکان شاهد خشونت علیه مادرانشان هستند. مشاهده این خشونت ها همواره بر کودکان اثر منفی می گذارد و تهدیدی برای آسایش کودک به شمار می رود. اثرات منفی خشونت بر کودکان واقعا مخرب است و کودک را از نظر جسمی ذهنی عاطفی و اجتماعی شخصیت تحت تاثیر قرار می دهد. تحت شرایط خاص مثلا اعمال واقعا خشونت آمیز یا در مواردی که کودکان کم سن و سال درگیر باشند، این خشونت می تواند منجر به جراحات و آسیب های جدی شود. بنابراین خاتمه دادن به خشونت و شروع حمایت از زنان و کودکان امری بسیار مهم است.

اگر شما در رابطه خود مورد اعمال خشونت قرار بگیرید، چه از سوی همسر و چه از سوی خانواده، حق دارید که از خود دفاع کنید. این خشونت زمانی بروز پیدا می کند که مثلا بدرفتاری، ضرب و شتم، آسیب، تهدید به حبس، و اعمالی مثل تجاوز جنسی، هتک حرمت، و آزار و اذیت جنسی رخ دهد.

**BIG** e.V.

خشونت در محیط خانه و  
خانواده علیه زنان و کودکان

**BIG** KOORDINIERUNG

**BIG** HOTLINE

**BIG** PRÄVENTION

Durlacher Str. 11 a  
10715 Berlin  
تلفن 030 6170 9100  
تلفکس 030 6170 9101

ایمیل [mail@big-kordinierung.de](mailto:mail@big-kordinierung.de)  
سایت [www.big-berlin.info](http://www.big-berlin.info)

Berlin, 2015, 1. Auflage  
انتشارات این بروشور صمیمانه حمایت شده است توسط  
وزارت کار، ادغام و زنان.

# حقوق شما در قبال رخداد خشونت خانگی (در محیط خانه و خانواده)

روشهای محافظت پلیسی،  
جنایی، و مدنی در قبال  
خشونت

**BIG** KOORDINIERUNG

کمک به زنان و کودکان در قبال خشونت (در محیط خانه و خانواده)